



# Symmetry Surgical® Tissue Approximator



**Symmetry Surgical Inc.**  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
☎ 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



 **symmetry surgical**  
Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany  
☎ +49 7461 96490  
Fax: +49 7461 77921



**IFU-DG520 Rev A**  
© 2018/07 Symmetry Surgical



**ENGLISH****Symmetry® Tissue Approximator****INSTRUCTIONS FOR USE****Product Description**

The Symmetry® Tissue Approximator approximates and permits grasping of two tissue areas together to allow for stapling or suturing. The Symmetry® Tissue Approximator is an instrument consisting of three jaws. The outer two jaws enable the user to secure tissue to the central jaw. The jaws operate independently through a trigger mechanism, which allows the user to manipulate and approximate the tissue during a surgical procedure. The visually coded jaws are connected to the same color-coded control triggers located on the handle. The triggers may also be discerned using solely tactile feedback. Compression of the trigger opens the corresponding jaw. Both triggers may be operated individually or simultaneously.

**ATTENTION**

- Read and understand all information contained in these Instructions for Use before using the Symmetry® Tissue Approximator.
- The Symmetry® Tissue Approximator must be cleaned and sterilized prior to each procedure.
- Care must be taken to avoid dropping or mishandling this instrument.

### **Indications for Use**

The Symmetry® Tissue Approximator is intended to grasp and hold the tissues for approximation and in preparation for suturing or stapling in a variety of laparoscopic / endoscopic or open surgical procedures.

### **Contraindications**

Do not use the Symmetry® Tissue Approximator where hemostasis cannot be verified visually after application.

Laparoscopic or open use of the Symmetry® Tissue Approximator is contraindicated whenever surgical techniques or use of a grasping device are contraindicated for any reason.

### **Warning**

- A thorough understanding of the principles and techniques involved in laser and electro-surgical procedures is essential to avoid shock and burn hazards to patients, operators, and to the instruments.
- Avoid any harsh materials that can scratch or mar the instrument surface.
- Prior to use, clean and sterilize all reusable components per the instructions.
- As with any foreign material, the presence of bacterial contamination may enhance bacterial infectivity.

### **Precautions**

- Endoscopic/laparoscopic surgical procedures should be performed only by persons having adequate training and familiarity with laparoscopic techniques. Consult the medical literature relative to techniques, complications, and hazards prior to performing any laparoscopic procedures.

### **INSTRUMENT CLEANING AND STERILIZATION**

Recommendation: Gloves should be worn when cleaning and handling contaminated instruments. All institutional guidelines for infection control should be followed.

**Be sure to remove the flush port cap during cleaning and sterilization and to place back on before use. The flush port cap must be steam sterilized with the instrument.**

**Follow instructions in accordance to the General Reprocessing Instructions LCN-204233.**

## Disassembly instructions

**Figure 1.**

**Turn collar counterclockwise to loosen and remove handle**



**Figure 2.**

**Slide handle completely off, leave off for cleaning**



### Assembly instructions

**Figure 3.**  
Slide handle back into position



**Figure 4.**  
Retighten the collar to securely lock the handle.



## INSTRUMENT INSPECTION AND WARRANTY

This instrument should be inspected and tested after each autoclave cycle and prior to each use. If the instrument fails to function as intended, contact Symmetry Surgical Customer Service immediately for repair/replacement. Do not attempt to repair or modify this device.

Instrument warranty is void if service / repair is not performed by an authorized Symmetry Surgical Service Representative.

**DISPOSAL/SERVICE** Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging. For service outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative. Inside the United States, call Symmetry Surgical Customer Service: 1-800-251-3000.

## WARRANTY

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship for one (1) year from the date of purchase. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof. Abuse or misuse of the product or failure to comply with the instructions for use shall void this warranty.**

Copies of the IFU are available by requesting them from Symmetry Surgical Customer Service at: Phone: 1-800-251-3000

**Email:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Website:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## CAUTION

USA federal law restricts the use of this device to sale by, or on the order of a physician.

Symbol Definitions:



Symbol for Manufacturer



Date of Manufacture



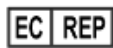
Lot number or batch number



Catalog number



Quantity



Authorized representative in the European Community



Conformance to 93/42/EEC



Non-Sterile



Caution, Consult Instructions for Use



Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician



In USA contact

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Phone: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



In Europe contact

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany  
Phone: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

**FRANÇAIS****Approximateur de tissus Symmetry®****MODE D'EMPLOI****Description du produit**

L'Approximateur de tissus Symmetry® permet l'approximation et la saisie de deux sections de tissu pour les agraffer ou les suturer. L'Approximateur de tissus Symmetry® est un instrument qui se compose de trois mâchoires. Les deux mâchoires extérieures permettent à l'utilisateur de fixer le tissu sur la mâchoire centrale. Les mâchoires fonctionnent de manière indépendante grâce à un mécanisme de gâchette, qui permet à l'utilisateur de manipuler et de procéder à l'approximation du tissu au cours d'une intervention chirurgicale. Les mâchoires comportent un code couleur et sont connectées aux gâchettes de commande de même couleur situées sur le manche. Les gâchettes peuvent également être séparées via une simple pression tactile. Une pression sur la gâchette ouvre la mâchoire correspondante. Les deux gâchettes peuvent être actionnées séparément ou simultanément.

**ATTENTION**

- Lire et assimiler toutes les informations contenues dans ce Mode d'emploi avant d'utiliser l'Approximateur de tissus Symmetry®.
- L'Approximateur de tissus Symmetry® doit être nettoyé et stérilisé avant chaque intervention.
- Prendre les mesures nécessaires pour éviter toute chute ou mauvaise manipulation de cet instrument.



### **Instructions d'utilisation**

L'Approximateur de tissus Symmetry® est conçu pour saisir et tenir les tissus pour l'approximation et la préparation en vue d'une suture ou d'une pose d'agrafes dans le cadre d'une multitude de chirurgies laparoscopiques/endoscopiques ou autres interventions chirurgicales ouvertes.

### **Contre-indications**

Ne pas utiliser l'Approximateur de tissus Symmetry® si l'hémostase ne peut pas être vérifiée visuellement après l'application.

L'utilisation de l'Approximateur de tissus Symmetry® en laparoscopie ou chirurgie ouverte est contre-indiquée si des techniques chirurgicales ou l'utilisation d'un dispositif de préhension sont contre-indiqués pour une raison quelconque.

### **Avertissement**

- Il est essentiel de maîtriser les principes et techniques des procédures laser et électro-chirurgicales pour éviter tout risque de choc et de brûlure pour les patients, les utilisateurs et les instruments.
- Éviter tout matériau rugueux susceptible de rayer ou d'endommager la surface de l'instrument.
- Avant chaque utilisation, nettoyer et stériliser tous les composants réutilisables conformément aux instructions.
- À l'instar de tout matériau étranger, la présence de contamination bactérienne peut augmenter l'infectiosité bactérienne.

### **Précautions**

- Les interventions chirurgicales par endoscopie/laparoscopie doivent être réalisées uniquement par des personnes parfaitement formées et maîtrisant les techniques laparoscopiques. Consultez la littérature médicale relative aux techniques, complications et risques avant de réaliser toute intervention par laparoscopie.

### **NETTOYAGE ET STÉRILISATION DES INSTRUMENTS**

Recommandation : porter des gants pour nettoyer et manipuler des instruments contaminés. Respecter toutes les directives en vigueur en matière de contrôle des infections.

**Veiller à bien enlever le capuchon de l'orifice de rinçage pendant les opérations de nettoyage et de stérilisation et à le remettre en place avant chaque utilisation. Le capuchon de l'orifice de rinçage doit être stérilisé à la vapeur avec l'instrument.**

**Suivre les consignes des instructions générales de retraitement LCN-204233.**

## Instructions de démontage

### Figure 1.

Tourner la collerette dans le sens contraire des aiguilles et enlever le manche.



### Figure 2.

Sortir entièrement le manche pour le nettoyage.



## Instructions de montage

**Figure 3.**  
Reinsérer le manche.



**Figure 4.**  
Resserrer la collerette pour bien verrouiller le manche.



## INSPECTION DE L'INSTRUMENT ET GARANTIE

Cet instrument doit être inspecté et testé après chaque cycle à l'autoclave et avant chaque utilisation. Si l'instrument ne fonctionne pas comme prévu, contactez immédiatement le service après-vente de Symmetry Surgical pour le réparer ou le remplacer. Ne pas tenter de réparer ou de modifier cet instrument.

La garantie de l'instrument est nulle si l'entretien ou la réparation ne sont pas effectués par un technicien de maintenance agréé par Symmetry Surgical.

## MISE AU REBUT/MAINTENANCE

Respecter les réglementations nationales en matière de mise au rebut ou de recyclage du produit, de ses composants et de son emballage. Pour la maintenance à l'extérieur des États-Unis, contacter votre représentant local de Symmetry Surgical. Aux États-Unis, contacter le service après-vente de Symmetry Surgical au : 1-800-251-3000.

## GARANTIE

Symmetry Surgical garantit que cet dispositif médical est exempt de défaut de fabrication et de matériel pendant une (1) année à compter de la date d'achat. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est par la présente rejetée. L'adaptation de ce dispositif médical à toute intervention chirurgicale doit être établie par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie d'extension n'est offerte en dehors de celle indiquée dans le présent document. Tout abus ou mauvaise utilisation du produit, ou tout non-respect du mode d'emploi annulera cette garantie.**

Des exemplaires du mode d'emploi sont disponibles sur demande au service après-vente de Symmetry Surgical : Téléphone : 1-800-251-3000.

**E-mail :** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Site Web :** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## ATTENTION

Conformément à la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur prescription médicale.

Définitions des symboles :



Symbole du fabricant



Date de fabrication



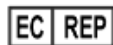
Numéro de lot



Référence



Quantité



Représentant agréé pour la Communauté européenne



Conformité à la norme 93/42/CEE



Non stérile



Attention, Consulter le mode d'emploi



Conformément à la loi fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur prescription médicale.



Contact aux États-Unis

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 ÉTATS-UNIS  
Téléphone : 1-800-251-3000  
Fax : 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Contact en Europe

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, ALLEMAGNE  
Téléphone : +49-7461- 96490  
Fax : +49-7461- 77921

## DEUTSCH

# Symmetry® Gewebeklammer

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### Produktbeschreibung

Mit der Symmetry® Gewebeklammer können zwei Gewebebereiche angenähert und gefasst werden, um ein Klammern oder Nähen zu ermöglichen. Die Symmetry® Gewebeklammer verfügt über drei Branchen. Dank der beiden äußeren Branchen wird dem Benutzer die Möglichkeit gegeben, Gewebe mit der zentralen Branche zu greifen. Die Branchen lassen sich mittels eines Abzugsmechanismus unabhängig voneinander betätigen, sodass der Benutzer während eines chirurgischen Eingriffs Gewebe fassen und annähern kann. Die Farbcodierung der Branchen entspricht den Steuerungsabzügen, die sich am Handgriff befinden, sodass sie optisch unterschieden werden können. Die Abzüge können aber auch über rein taktile Rückmeldung voneinander unterschieden werden. Durch Drücken des Abzugs öffnet sich die entsprechende Branche. Beide Abzüge können einzeln sowie gleichzeitig betätigt werden.



### **ACHTUNG**

- Vor der Verwendung der Symmetry® Gewebeklammer müssen sämtliche in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Angaben gründlich durchgelesen und zur Kenntnis genommen werden.
- Die Symmetry® Gewebeklammer muss vor jeder Anwendung gereinigt und sterilisiert werden.
- Dieses medizinische Instrument muss mit Sorgfalt behandelt werden, um ein Hinabfallen oder eine fehlerhafte Anwendung zu vermeiden.

### **Indikationen**

Die Symmetry® Gewebeklammer dient dem Fassen und Halten von Gewebebereichen bei zahlreichen laparoskopischen/endoskopischen oder chirurgischen Eingriffen in Vorbereitung auf ein Zusammennähen bzw. -klammern.

### **Kontraindikationen**

Verwenden Sie die Symmetry® Gewebeklammer nicht in Fällen, in denen die Hämostase nach der Anwendung nicht visuell überprüft werden kann.

Die laparoskopische bzw. offene Verwendung der Symmetry® Gewebeklammer ist kontraindiziert, wenn chirurgische Techniken oder die Verwendung von Greifgeräten aus jedwedem Grund kontraindiziert sind.

### **Warnhinweis**

- Die Prinzipien und Techniken, die bei Laser- und elektrochirurgischen Verfahren zur Anwendung kommen, müssen unbedingt hinreichend bekannt sein, um Stromschläge oder Verbrennungen von Patienten, Bedienern oder Instrumenten zu vermeiden.
- Vermeiden Sie die Verwendung von scharfkantigen oder rauen Materialien, die die Oberfläche des Instruments zerkratzen oder anderweitig beschädigen könnten.
- Sämtliche wiederverwendbaren Bestandteile sind vor der Verwendung den Anweisungen entsprechend zu reinigen und zu sterilisieren.
- Wie bei sämtlichen Fremdmaterialien kann eine Verunreinigung mit Bakterien eine bakterielle Infektion hervorrufen.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

- Endoskopische/laparoskopische, chirurgische Verfahren sollten nur von entsprechend geschultem und mit laparoskopischen Techniken vertrautem Personal durchgeführt werden. Informieren Sie sich vor der Durchführung von laparoskopischen Verfahren in einschlägiger medizinischer Fachliteratur hinsichtlich Techniken, Komplikationen und möglichen Gefahren.

### **REINIGUNG UND STERILISATION DES GERÄTS**

Empfehlung: Bei der Reinigung und Handhabung von verunreinigten medizinischen Geräten sollten Schutzhandschuhe getragen werden. Die Richtlinien der jeweiligen Einrichtung zur Infektionskontrolle sollten befolgt werden.

**Achten Sie darauf, dass die Spülanschlusskappe während des Reinigungs- und Sterilisationsvorgangs abgenommen ist und vor der erneuten Verwendung wieder angebracht wird. Die Spülanschlusskappe muss zusammen mit dem Gerät dampfsterilisiert werden.**

**Befolgen Sie die Anweisungen gemäß der Gebrauchsanweisung zur allgemeinen Aufbereitung LCN-204233.**

## Anleitung zum Zerlegen

### Abbildung 1:

Drehen Sie die Manschette gegen den Uhrzeigersinn, um den Handgriff zu lösen und abzunehmen.



### Abbildung 2:

Streifen Sie den Handgriff vollständig ab und lassen Sie ihn während der Reinigung abgenommen.





**Anleitung zum Zusammensetzen**

**Abbildung 3:**  
Schieben Sie den Griff wieder in die Position zurück.



**Abbildung 4:**  
Schrauben Sie die Manschette wieder fest, um den Handgriff sicher zu befestigen.



## INSPEKTION DES GERÄTS UND GARANTIE

Dieses Gerät sollte im Anschluss an jeden Autoklavzyklus und vor jeder Verwendung inspiziert und getestet werden. Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, kontaktieren Sie unverzüglich den Kundendienst von Symmetry Surgical, um eine Reparatur zu veranlassen bzw. Ersatz zu erhalten. Versuchen Sie nicht, dieses Instrument zu reparieren oder zu verändern.

Die Gerätegarantie erlischt, wenn Servicearbeiten/Reparaturen nicht von einem autorisierten Servicetechniker von Symmetry Surgical durchgeführt werden.

## ENTSORGUNG/SERVICE

Halten Sie bei der Entsorgung oder dem Recycling dieses Produkts, seiner Komponenten und der Verpackung die nationalen Richtlinien ein. Wenden Sie sich für Service-Anfragen außerhalb der USA an die Symmetry Surgical-Vertretung vor Ort. Innerhalb der USA ist der Kundendienst von Symmetry Surgical zu erreichen unter: 1-800-251-3000.

## GARANTIE

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt ein (1) Jahr ab Verkaufsdatum frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für jegliche chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie. Missbrauch oder zweckentfremdete Verwendung des Produkts oder eine Missachtung der Gebrauchsanweisung machen diese Garantie hinfällig.**

Kopien der Gebrauchsanweisung können beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden: Telefon: 1-800-251-3000.

**E-Mail:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Website:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## VORSICHT

Gemäß den Bundesgesetzen der USA darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verwendet werden.

Symbole und Definitionen:



Symbol für den Hersteller



Herstellungsdatum



Chargennummer oder Batch-Nummer



Katalognummer



Menge



Autorisierte Vertretung für Europa



Übereinstimmung mit 93/42/EWG



Nicht steril



Vorsicht, Gebrauchsanleitung beachten



Gemäß den Bundesgesetzen (der USA) darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden



Kontakt innerhalb der USA

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Telefon: +1-800-251-3000  
Telefax: +1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Kontakt in Europa

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Deutschland  
Telefon: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

## NEDERLANDS

# Symmetry® weefselapproximator

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Productbeschrijving

Met de Symmetry® weefselapproximator is het mogelijk om twee weefselgebieden te benaderen en vast te nemen om nieten of hechten mogelijk te maken. De Symmetry® weefselapproximator is een instrument dat uit drie nijptangen bestaat. Met de buitenste nijptangen kan de gebruiker weefsel vasthechten aan de centrale nijptang. De nijptangen opereren onafhankelijk via een triggermechanisme, waardoor de gebruiker het weefsel kan manipuleren en benaderen tijdens een chirurgische procedure. De visueel gecodeerde nijptangen zijn verbonden met dezelfde kleurgecodeerde besturingstriggers op de handgreep. Het onderscheid tussen de triggers kan ook met alleen tactiele feedback worden waargenomen. Het indrukken van een trigger opent de overeenkomstige nijptang. Beide triggers kunnen individueel of simultaan worden bediend.



### **AANDACHT**

- Lees en begrijp alle informatie die in deze gebruiksinstructies is vervat voordat u de Symmetry® weefselapproximator gebruikt.
- De Symmetry® weefselapproximator moet vóór elke procedure goed worden schoongemaakt en gesteriliseerd.
- Ga zorgvuldig om met dit instrument om te vermijden dat het valt of verkeerd wordt behandeld.

### **Indicaties voor gebruik**

De Symmetry® weefselapproximator is bedoeld om de weefsels te grijpen en vast te houden om ze bij elkaar te brengen ter voorbereiding van hechten of nieten in een aantal verschillende laparoscopische / endoscopische of open chirurgische procedures.

### **Contra-indicaties**

Gebruik de Symmetry® weefselapproximator niet in gevallen waarbij de hemostase niet visueel kan worden geverifieerd na de applicatie.

Laparoscopisch of open gebruik van de Symmetry® weefselapproximator is gecontra-indiceerd wanneer chirurgische technieken of gebruik van een grijphulpmiddel gecontra-indiceerd zijn om om het even welke reden.

### **Waarschuwing**

- Een grondige kennis over de principes en technieken betrokken bij laser- en elektrochirurgische procedures is essentieel om schokken en brandwonden te vermijden bij patiënten, operators en instrumenten.
- Vermijd ruwe materialen die het oppervlak van het instrument zouden kunnen bekrassen of vervormen.
- Reinig en steriliseer vóór gebruik alle herbruikbare componenten volgens de instructies.
- Zoals bij alle vreemde materialen kan de aanwezigheid van bacteriële besmetting de bacteriële infectiviteit verhogen.

### **Voorzorgsmaatregelen**

- Endoscopische/laparoscopische chirurgische procedures dienen alleen te worden uitgevoerd door personen met voldoende training die vertrouwd zijn met laparoscopische technieken. Raadpleeg de medische literatuur over technieken, complicaties en gevaren voordat u enige laparoscopische procedures uitvoert.

### **REINIGING EN STERILISATIE VAN INSTRUMENTEN**

Aanbeveling: Draag handschoenen wanneer u gecontamineerde instrumenten reinigt en hanteert. Volg alle institutionele richtlijnen over het beschermen tegen infecties.

**Zorg ervoor dat u het spoelpoortdeksel verwijdert tijdens de reinigings- en sterilisatieprocedure en plaats deze terug vóór gebruik. Het spoelpoortdeksel moet met stoom worden gesteriliseerd samen met het instrument.**

**Volg de instructies in overeenstemming met de algemene instructies tot herverwerking LCN-204233.**

## Instructies voor demontage

### Afbeelding 1.

Draai de kraag linksom om de handgreep los te draaien en te verwijderen.



### Afbeelding 2.

Schuif de handgreep er volledig af en laat deze eraf om te reinigen



## Instructies voor vastmaken

**Afbeelding 3.**  
Schuif de handgreep terug op zijn plaats



**Afbeelding 4.**  
Draai de kraag terug vast om de handgreep vast te maken.



## INSPECTIE VAN HET INSTRUMENT EN GARANTIE

Dit instrument moet na elke autoclave cyclus en vóór elk gebruik worden geïnspecteerd en getest. Als het instrument niet werkt zoals bedoeld, neemt u onmiddellijk contact op met de klantenservice van Symmetry Surgical voor herstelling/vervanging. Probeer dit instrument niet te repareren of aan te passen.

De garantie van het instrument is ongeldig als er onderhoud / herstel niet wordt uitgevoerd door een bevoegde onderhoudsvertegenwoordiger van Symmetry Surgical.

## VERWIJDERING/ONDERHOUD

Verwijder en recycle het product en de bijbehorende onderdelen en verpakking conform de landelijke regelgeving. Voor onderhoud buiten de Verenigde Staten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Symmetry Surgical-vertegenwoordiger. In de Verenigde Staten kunt u de klantenservice van Symmetry Surgical bereiken op: 1-800-251-3000.

## GARANTIE

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten gedurende één (1) jaar na de aankoopdatum. **Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verhandelbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medische hulpmiddel voor gebruik bij een chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document. Verkeerd gebruik of misbruik van het product of het niet opvolgen van de instructies maakt deze garantie ongeldig.**

Voor een exemplaar van gebruiksaanwijzing kunt u contact opnemen met de klantenservice van Symmetry Surgical: Telefoon: 1-800-251-3000

**E-mail:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Website:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## LET OP

In het kader van de federale wetgeving in de VS mag dit hulpmiddel alleen door of op voorschrift van een arts worden verkocht.



### Beschrijving van symbolen:



Symbool voor fabrikant



Productiedatum



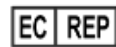
Partij- of batchnummer



Catalogusnummer



Aantal



Gemachtigd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap



Voldoet aan 93/42/EEC



Niet-steriel



Let op, Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Volgens de federale wetgeving mag dit instrument uitsluitend worden aangekocht door of in opdracht van een arts



#### Contactgegevens VS

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 VS  
Telefoon: 1-800-251-3000  
Fax.: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



#### Contact in Europa

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Duitsland  
Telefoon: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

**ITALIANO****Avvicinatore tissutale Symmetry®****ISTRUZIONI PER L'USO****Descrizione del prodotto**

L'avvicinatore tissutale Symmetry® avvicina e consente la presa contemporanea di due aree tessutali per poter applicare punti metallici o suture. L'avvicinatore tissutale Symmetry® è uno strumento composto da tre morsi. I due morsi esterni consentono all'utente di fissare il tessuto al morso centrale. I morsi lavorano in modo indipendente l'uno dall'altro grazie a un meccanismo azionatore che permette all'utente di manipolare e avvicinare il tessuto durante un intervento chirurgico. I morsi, riconoscibili tramite codici colore, sono collegati ad azionatori dello stesso codice colore situati sull'impugnatura. Gli azionatori possono, inoltre, essere riconosciuti tramite il solo feedback tattile. L'attivazione di un azionatore apre il morso corrispondente. Entrambi gli azionatori possono essere attivati individualmente oppure simultaneamente.

**ATTENZIONE**

- Leggere e comprendere tutte le informazioni contenute nelle Istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'Avvicinatore tissutale Symmetry®.
- L'Avvicinatore tissutale Symmetry® deve essere pulito e sterilizzato prima di ogni procedura.
- Prestare attenzione per evitare di far cadere o di manipolare erroneamente questo strumento.

### **Indicazioni per l'uso**

L'avvicinatore tissutale Symmetry® è progettato per afferrare e trattenere i tessuti da avvicinare e in preparazione della sutura o dell'applicazione di punti metallici in un'ampia serie di interventi chirurgici laparoscopici/endoscopici o in aperto.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare l'Avvicinatore tissutale Symmetry® in punti in cui non sia possibile controllare visivamente l'emostasi dopo l'applicazione.

L'utilizzo dell'Avvicinatore tissutale Symmetry® nella chirurgia laparoscopica o in aperto è controindicato laddove le tecniche chirurgiche o l'impiego di dispositivi di presa siano controindicati per un qualsiasi motivo.

### **Avvertenza**

- Negli interventi laser ed elettro-chirurgici è essenziale una comprensione approfondita dei principi e delle tecniche impiegate al fine di evitare il rischio di scosse elettriche e di ustioni per i pazienti, per gli operatori e per gli strumenti.
- Evitare l'uso di materiali rigidi che possano graffiare o danneggiare la superficie dello strumento.
- Prima dell'uso, pulire e sterilizzare tutte i componenti riutilizzabili come da istruzioni.
- Come per ogni materiale estraneo, la presenza di contaminazione batterica può aumentare l'infettività batterica.

### **Precauzioni**

- Gli interventi chirurgici endoscopici/laparoscopici devono essere eseguiti esclusivamente da persone adeguatamente formate e che abbiano familiarità con tali tecniche. Consultare la letteratura medica relativa a tali tecniche, alle complicanze e ai rischi prima di eseguire qualsiasi procedura laparoscopica.

### **PULIZIA E STERILIZZAZIONE DELLO STRUMENTO**

Raccomandazione: indossare dei guanti durante le operazioni di pulizia e di manipolazione di strumenti contaminati. Seguire tutte le linee guida istituzionali relative al controllo delle infezioni.

**Accertarsi di rimuovere il tappo della porta di irrigazione durante la pulizia e la sterilizzazione e di riposizionarlo prima dell'uso. Il tappo della porta di irrigazione deve essere sterilizzato a vapore con lo strumento.**

**Seguire le istruzioni in conformità alle Istruzioni generali per il ricondizionamento LCN-204233.**

## Istruzioni per lo smontaggio

### Figura 1.

Ruotare il collare in senso antiorario per allentare e rimuovere l'impugnatura



### Figura 2.

Far scivolare l'impugnatura completamente, lasciare lo strumento spento per la pulizia



### Istruzioni per l'assemblaggio

**Figura 3.**  
Riposizionare nuovamente l'impugnatura facendola scorrere.



**Figura 4.**  
Serrare il collare per bloccarlo fermamente all'impugnatura.



## ISPEZIONE DELLO STRUMENTO E GARANZIA

Questo strumento deve essere ispezionato e testato dopo ogni ciclo in autoclave e prima di ogni utilizzo. Se lo strumento non funziona come previsto, contattare immediatamente il Centro di assistenza Symmetry Surgical per la riparazione/sostituzione. Non tentare di riparare o modificare questo dispositivo.

La garanzia dello strumento non è valida se la manutenzione/riparazione non è stata eseguita da un rappresentante del Centro di assistenza Symmetry Surgical autorizzato.

## SMALTIMENTO/ASSISTENZA

Rispettare le norme nazionali per lo smaltimento o il riciclo del prodotto, dei suoi componenti e della sua confezione. Per l'assistenza fuori dagli Stati Uniti, contattare il rappresentante locale Symmetry Surgical. Negli Stati Uniti, contattare il Centro di assistenza Symmetry Surgical: 1-800-251-3000.

## GARANZIA

Symmetry Surgical garantisce il presente dispositivo esente da difetti di materiali e manifattura per un (1) anno dalla data di acquisto. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo dispositivo medico per qualunque intervento chirurgico dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio. Un uso eccessivo o errato del prodotto o la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso causeranno l'annullamento della presente garanzia.**

Copie dell'IFU sono disponibili su richiesta presso il Centro di assistenza Symmetry Surgical:  
Telefono: 1-800-251-3000

**E-mail:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Sito web:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## ATTENZIONE

Le leggi federali USA consentono la vendita e l'uso di questo dispositivo solo da parte di un medico o su prescrizione medica.

## Definizioni dei simboli:



Simbolo del produttore



Data di produzione



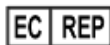
Numero di lotto



Codice a catalogo



Quantità



Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea



Conformità a 93/42/CEE



Non sterile



Attenzione: consultare le Istruzioni per l'uso



Le leggi federali degli USA permettono la vendita di questo dispositivo solo da parte di medici o su prescrizione medica



Contatto negli USA

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Telefono: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Contatto in Europa

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germania  
Telefono: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

**ESPAÑOL****Aproximador de tejidos Symmetry®****INSTRUCCIONES DE USO****Descripción del producto**

El Aproximador de tejidos Symmetry® permite acercar dos áreas de tejido y sujetarlas juntas para su grapado o sutura. El Aproximador de tejidos Symmetry® es un instrumento que consta de tres ramas. Las dos ramas exteriores permiten al usuario sujetar el tejido sobre la rama central. Las ramas actúan independientemente mediante un mecanismo de gatillo que permite al usuario manipular y aproximar el tejido durante un procedimiento quirúrgico. Las ramas están identificadas con un código visual y están conectadas a los gatillos de control del mismo color situados en el mango. También es posible distinguir los gatillos simplemente mediante el tacto. Al comprimir el gatillo, se abre la rama correspondiente. Ambos gatillos se pueden accionar de forma individual o simultánea.

**ATENCIÓN**

- Lea toda la información de estas Instrucciones de uso y asegúrese de entenderla antes de utilizar el Aproximador de tejidos Symmetry®.
- Es necesario limpiar y esterilizar el Aproximador de tejidos Symmetry® antes de cada procedimiento.
- Es necesario proceder con precaución para evitar la caída del instrumento o su manipulación incorrecta.



### **Indicaciones de uso**

El Aproximador de tejidos Symmetry® está diseñado para coger y mantener sujetos los tejidos para su aproximación y como parte de la preparación para la sutura o el grapado en distintos procedimientos de cirugía laparoscópica/endoscópica o abierta.

### **Contraindicaciones**

No utilice el Aproximador de tejidos Symmetry® cuando no sea posible comprobar visualmente la hemostasia después de la aplicación.

El uso laparoscópico o abierto del Aproximador de tejidos Symmetry® está contraindicado en los casos en que las técnicas quirúrgicas o el uso de un dispositivo de sujeción estén contraindicados por cualquier motivo.

### **Advertencia**

- Es esencial disponer de un conocimiento profundo de los principios y las técnicas utilizados en los procedimientos de electrocirugía y cirugía con láser con el fin de evitar riesgos de descarga y quemaduras a los pacientes, usuarios e instrumentos.
- Evite todos los materiales abrasivos que puedan raspar o deteriorar la superficie del instrumento.
- Antes del uso, limpie y esterilice todos los componentes reutilizables conforme a las instrucciones.
- Como ocurre con cualquier material extraño, la presencia de contaminación por bacterias puede potenciar la patogenicidad bacteriana.

### **Precauciones**

- Los procedimientos quirúrgicos endoscópicos/laparoscópicos solo deben llevarlos a cabo aquellas personas que tengan la formación adecuada y que estén familiarizadas con las técnicas laparoscópicas. Consulte la bibliografía médica relativa a las técnicas, las complicaciones y los riesgos antes de llevar a cabo cualquier procedimiento laparoscópico.

### **LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN DEL INSTRUMENTO**

Recomendación: Deben usarse guantes para limpiar y manipular instrumentos contaminados. Además, deben seguirse todas las pautas de la institución para el control de infecciones.

**Asegúrese de quitar el tapón del orificio de lavado durante la limpieza y la esterilización del instrumento y vuelva a colocarlo antes de usarlo. El tapón del orificio de lavado debe esterilizarse con vapor junto con el instrumento.**

**Siga las indicaciones de las Instrucciones generales de reprocesamiento LCN-204233.**

## Instrucciones de desmontaje

### Figura 1.

Gire el cuello en sentido antihorario para aflojar y retirar el mango.



### Figura 2.

Deslice el mango completamente hacia fuera para la limpieza.



### Instrucciones de montaje

**Figura 3.**  
Vuelva a deslizar el mango en su lugar.



**Figura 4.**  
Vuelva a apretar el cuello para bloquear el mango en su lugar.



## INSPECCIÓN Y GARANTÍA DEL INSTRUMENTO

Es necesario inspeccionar y probar el instrumento antes y después de cada ciclo de autoclave y antes de cada uso. Si el instrumento no funciona del modo previsto, póngase en contacto inmediatamente con el servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical para solicitar su reparación/sustitución. No intente reparar ni modificar este instrumento.

Si alguna persona ajena al servicio técnico de Symmetry Surgical lleva a cabo alguna operación de servicio/repación, se anulará la garantía.

## ELIMINACIÓN/MANTENIMIENTO

Respete la normativa nacional a la hora de eliminar o reciclar el producto, sus componentes o embalaje. Para mantenimiento o reparaciones fuera de EE. UU., póngase en contacto con su representante de Symmetry Surgical local. En Estados Unidos, llame al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical: 1-800-251-3000.

## GARANTÍA

Symmetry Surgical garantiza que este producto sanitario está exento de defectos tanto en sus materiales como en su fabricación por un (1) año a partir de la fecha de compra. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. El usuario deberá determinar la idoneidad del uso de este producto sanitario para cualquier procedimiento quirúrgico conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita. El abuso o uso indebido del producto o el incumplimiento de las instrucciones de uso anularán la presente garantía.**

Puede obtener copias de las instrucciones de uso solicitándolas al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al: Teléfono: 1-800-251-3000.

**Correo electrónico:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Sitio web:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este producto exclusivamente al facultativo o bajo receta médica.

Definiciones de símbolos:



Símbolo del fabricante



Fecha de fabricación



Número de lote



Código



Cantidad



Representante autorizado en la Comunidad Europea



Conformidad con la Directiva 93/42/CEE



No estéril



Precaución, consulte las Instrucciones de uso



Las leyes federales de EE. UU. restringen la venta de este equipo exclusivamente a médicos o bajo prescripción facultativa



Contacto en EE. UU.

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 EE. UU.  
Teléfono: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Contacto en Europa

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen (Alemania)  
Teléfono: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

## PORTUGUÊS

### Aproximador de Tecidos Symmetry®

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

##### Descrição do produto

O Aproximador de Tecidos Symmetry® efetua a aproximação e prensão de duas áreas de tecido para possibilitar o uso de agrafos ou suturas. O Aproximador de Tecidos Symmetry® é um instrumento constituído por três mandíbulas. As duas mandíbulas exteriores permitem ao utilizador prender o tecido à mandíbula central. As mandíbulas funcionam independentemente através de um mecanismo de gatilhos, o qual permite ao utilizador manipular e aproximar o tecido durante um procedimento cirúrgico. As mandíbulas identificadas por cores estão ligadas a gatilhos de controlo identificados pelas mesmas cores, localizados na pega. Os gatilhos também podem ser identificados meramente pela resposta táctil. A compressão do gatilho abre a mandíbula correspondente. Os dois gatilhos podem ser utilizados individualmente ou em simultâneo.



#### **ATENÇÃO**

- Todas as informações contidas nestas instruções de utilização devem ser lidas e compreendidas antes de utilizar o Aproximador de Tecidos Symmetry®.
- É necessário limpar e esterilizar o Aproximador de Tecidos Symmetry® antes de cada procedimento.
- Deve-se ter cuidado para evitar deixar cair ou manusear indevidamente o instrumento.

### **Indicações de utilização**

O Aproximador de Tecidos Symmetry® destina-se a ser utilizado para segurar e fixar os tecidos para aproximação e na preparação para a utilização de suturas ou agrafos em diversos procedimentos laparoscópicos/endoscópicos ou de cirurgia aberta.

### **Contraindicações**

Não utilizar o Aproximador de Tecidos Symmetry® quando não for possível verificar visualmente a hemostase após a aplicação.

A utilização do Aproximador de Tecidos Symmetry® em cirurgia laparoscópica ou aberta está contraindicada sempre que as técnicas cirúrgicas ou a utilização de um dispositivo de prensão estejam contraindicadas por qualquer motivo.

### **Advertência**

- É essencial dispor de um entendimento completo das técnicas e princípios envolvidos nos procedimentos com recurso a laser ou eletrocirurgia, de modo a evitar o perigo de choque e queimadura nos pacientes, operadores e instrumentos.
- Evitar o contacto com materiais abrasivos que possam riscar ou degradar a superfície do instrumento.
- Antes da utilização, limpar e esterilizar todos os componentes reutilizáveis de acordo com as instruções.
- Tal como acontece com qualquer material estranho, a presença de contaminação bacteriana pode aumentar o potencial de infeção bacteriana.

### **Precauções**

- Os procedimentos cirúrgicos endoscópicos/laparoscópicos devem ser realizados exclusivamente por indivíduos com a devida formação e que estejam familiarizados com as técnicas laparoscópicas. Consultar a documentação médica acerca das técnicas, complicações e perigos antes de realizar qualquer procedimento laparoscópico.

### **LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO DO INSTRUMENTO**

Recomendação: Devem ser utilizadas luvas ao limpar e manusear instrumentos contaminados. Devem ser seguidas todas as diretivas da instituição relativamente ao controlo de infeções.

**Assegurar que a tampa da porta de irrigação é removida durante a limpeza e esterilização e que é reposta antes da utilização. A tampa da porta de irrigação tem de ser esterilizada com vapor em conjunto com o instrumento.**

**Seguir as instruções de acordo com o documento Instruções Gerais para Reprocessamento, LCN-204233.**

## Instruções de desmontagem

### Figura 1.

Rodar o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para desapertar e remover a pega



### Figura 2.

Deslizar a pega para a remover completamente do instrumento e manter a pega removida para a limpeza





## Instruções de montagem

**Figura 3.**  
Deslizar a pega de volta para a posição original



**Figura 4.**  
Voltar a apertar o anel para bloquear a pega.



## INSPEÇÃO DO INSTRUMENTO E GARANTIA

Este instrumento deve ser inspecionado e testado após cada ciclo de autoclave e antes de cada utilização. Se o instrumento não funcionar conforme previsto, contactar o serviço de apoio ao cliente da Symmetry Surgical imediatamente para reparação/substituição. Não tentar reparar ou modificar este dispositivo.

A garantia do instrumento será invalidada se a reparação ou serviços de assistência não forem realizados por um representante de assistência autorizado da Symmetry Surgical.

## ELIMINAÇÃO/SERVIÇOS DE ASSISTÊNCIA

Respeitar os regulamentos nacionais ao eliminar ou reciclar o produto, os respetivos componentes e a embalagem. Para serviços de assistência fora dos EUA, contactar o seu representante local da Symmetry Surgical. Nos EUA, contacte o serviço de apoio ao cliente da Symmetry Surgical: 1-800-251-3000.

## GARANTIA

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto a nível do material como do fabrico por um (1) ano a partir da data de aquisição. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para utilização em qualquer procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador em conformidade com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas. A utilização abusiva ou incorreta do produto ou a não conformidade com as instruções de utilização anulam esta garantia.**

É possível obter cópias destas instruções de utilização contactando o serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical através dos seguintes contactos:

**Telefone:** 1-800-251-3000

**E-mail:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Website:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## ATENÇÃO

A lei federal (dos EUA) só permite a utilização deste dispositivo mediante venda ou prescrição por um médico.

**Definições dos símbolos:**

Símbolo de Fabricante



Data de fabrico



Número de lote



Número de catálogo



Quantidade



Representante autorizado na Comunidade Europeia



Conformidade com a Diretiva 93/42/CEE



Não esterilizado



Atenção, consultar as instruções de utilização



A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por receita destes

**Contacto nos EUA**

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 EUA  
Telefone: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

**Contacto na Europa**

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Alemanha  
Telefone: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

**DANISH****Symmetry®-vævsapprosimator****BRUGSANVISNING****Produktbeskrivelse**

Symmetry®-vævsapprosimator bruges til at tilnærme og tillade fastgribning af to vævsområder på samme tid, hvilket muliggør hæftning og sutur. Symmetry®-vævsapprosimator er et instrument, der består af tre kæber. De to yderste kæber gør, at brugeren kan holde væv fast til den midterste kæbe. Kæberne kan betjenes uafhængigt af hinanden via en udløsermekanisme, hvilket gør brugeren i stand til at manipulere og tilnærme væv under kirurgiske indgreb. De visuelt kodede kæber er forbundet til de samme farvekodede betjeningsudlødere på håndtaget. Der kan også skelnes mellem udløserne alene vha. berøring. Når der trykkes på udløseren, åbnes den tilhørende kæbe. Begge udløsere kan betjenes individuelt eller samtidig.

**OBS**

- Alle oplysninger i denne brugsanvisning skal læses og forstås, inden Symmetry®-vævsapprosimator anvendes.
- Symmetry®-vævsapprosimator skal rengøres og steriliseres før hvert indgreb.
- Udvis forsigtighed med dette instrument, så det ikke tabes eller håndteres forkert.

## **Brugsanvisning**

Symmetry®-vævsapproksimator er beregnet til fastgribning og fastholdelse af væv ved tilnærmelse og klargøring til sutur eller hæftning ved en række forskellige laparoskopiske/endoskopiske eller åbne kirurgiske indgreb.

## **Kontraindikationer**

Anvend ikke Symmetry®-vævsapproksimator, hvor der ikke visuelt kan bekræftes hæmostase efter anvendelse.

Laparoskopisk eller åben brug af Symmetry®-vævsapproksimator er kontraindiceret, når kirurgiske teknikker eller brug gribeanordninger er kontraindiceret af andre årsager.

## **Advarsel**

- Det er nødvendig at have en indgående viden om principperne og teknikkerne, der er forbundet med laserprocedurer og elektrokirurgiske indgreb, så risikoen for stød til og forbrænding af patienter, operatører og instrumenter undgås.
- Undgå alle ru materialer, der kan ridse eller slibe instrumentets overflade.
- Inden brug skal alle genanvendelige komponenter rengøres og steriliseres i henhold til anvisningerne.
- Som med alle fremmedlegemer kan tilstedeværelsen af bakteriekontaminering øge bakterieinfektiviteten.

## **Forholdsregler**

- Endoskopiske/laparoskopiske kirurgiske indgreb må kun udføres af personer, der har fået behørig uddannelse og er fortrolige med laparoskopiske teknikker. Konsulter medicinsk litteratur i forhold til teknikker, komplikationer og farer inden udførelse af alle laparoskopiske indgreb.

## **RENGØRING OG STERILISERING AF INSTRUMENTET**

Anbefaling: Der skal bæres handsker under rengøring og håndtering af kontaminerede instrumenter. Alle institutionens retningslinjer for infektionskontrol skal følges.

**Sørg for at fjerne hættten til skylleporten under rengøring og sterilisering og monter den igen inden brug. Hættten til skylleporten skal dampsteriliseres sammen med instrumentet.**

**Følg anvisningerne i overensstemmelse med LCN-204233-anvisningerne til generel oparbejdning.**

## Afmonteringsvejledning

**Figur 1.**

Drej kraven mod uret for at løsne den og afmontere håndtaget.



**Figur 2.**

Skyd håndtaget helt af, og lad det forblive af, så det kan rengøres.



## Monteringsvejledning

**Figur 3.**  
Skyd håndtaget på plads igen.



**Figur 4.**  
Tilspænd kraven igen, så håndtaget låses fast.



## EFTERSYN AF INSTRUMENTET OG GARANTI

Dette instrument skal efterses og testes efter hver autoklavecyklus og inden hver brug. Hvis instrumentet ikke fungerer efter hensigten, skal Symmetry Surgicals kundeservice kontaktes med det samme for reparation/udskiftning. Forsøg aldrig at reparere eller modificere dette instrument.

Instrumentgarantien bortfalder, hvis service/reparation ikke udføres af en autoriseret Symmetry Surgical-servicerepræsentant.

## BORTSKAFFELSE/SERVICE

Overhold de nationale bestemmelser ved bortskaffelse eller genvinding af produktet, dets komponenter og dets emballage. For service udenfor USA skal du kontakte din lokale Symmetry Surgical-repræsentant. For service i USA skal du ringe til Symmetry Surgicals kundeservice: 1-800-251-3000.

## GARANTI

Symmetry Surgical garanterer, at dette medicinske udstyr er fri for mangler i både materiale og håndværk i ét (1) år fra købsdatoen. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Egnethed til brug af dette medicinske udstyr til enhver kirurgisk procedure bør bestemmes af brugeren i overensstemmelse med producentens brugsvejledninger. Der er ingen garantier, der rækker ud over beskrivelsen på ydersiden. Misbrug eller forkert brug af produktet eller manglende overholdelse af instruktionerne til brug gør denne garanti ugyldig.**

Papirversioner af brugsanvisningen fås ved anmodning hos Symmetry Surgicals kundeservice på: Telefon: 1-800-251-3000.

**E-mail:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Hjemmeside:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## FORSIGTIG

Forbundslovgivningen i USA begrænser brugen af denne anordning til salg af eller efter ordination af en læge.



Symbolforklaring:



Symbol for producent



Fremstillingsdato



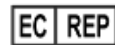
Lotnummer eller batchnummer



Katalognummer



Antal



Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab



Overensstemmelse med 93/42/EØF



Ikke-steril



Forsigtig. Se brugsanvisningen



Amerikansk lov (USA) begrænser denne anordning til salg af eller efter ordination af en læge.



I USA kontaktes

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Telefon: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



I Europa kontaktes

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Tyskland  
Telefon: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

**SVENSKA****Symmetry® Vävudsapproximator****BRUKSANVISNING****Produktbeskrivning**

Symmetry® Vävudsapproximator approximerar och medger greppande av två vävudsområden tillsammans för häftning eller suturering. Symmetry® Vävudsapproximator är ett instrument som består av tre käftar. De två yttre käftarna gör det möjligt för användaren att fästa vävud på mittenkäften. Käftarna verkar självständigt genom en avtryckarmekanism, som gör det möjligt för användaren att manipulera och approximera vävuden vid ett kirurgiskt ingrepp. De visuellt kodade käftarna är kopplade till kontrollavtryckare med samma färgkodning placerade på handtaget. Avtryckarna kan också urskiljas med enbart taktill avläsning. Kompression av avtryckaren öppnar motsvarande käft. Båda avtryckarna kan användas individuellt eller samtidigt.

**OBS!**

- Läs och förstå all information i denna Bruksanvisning före användning av Symmetry® Vävudsapproximator.
- Symmetry® Vävudsapproximator måste rengöras ordentligt och steriliseras före varje ingrepp.
- Försiktighet skall iakttas för att undvika att instrumentet tappas eller hanteras på fel sätt.

### **Indikationer för användning**

Symmetry® Vävnadsapproximator är avsedd för att greppa och hålla vävnaderna för approximering och vid förberedelse för suturering eller häftning i samband med olika laparoskopiska/endoskopiska kirurgiska ingrepp.

### **Kontraindikationer**

Använd inte Symmetry® Vävnadsapproximator där hemostas inte kan verifieras visuellt efter applikation.

Laparoskopisk eller öppen användning av Symmetry® Vävnadsapproximator är alltid kontraindicerad när en kirurgisk teknik eller användning av ett gripinstrument är kontraindicerad, oavsett anledning.

### **Varning**

- En gedigen kunskap om de principer och förfaranden som är förknippade med laser- och elektrokirurgiska ingrepp är ytterst viktig för att undvika att patienter och användare utsätts för chock- och brännskaderisker, och för att instrumenten inte ska skadas.
- Undvik hårda material som kan repa eller skada instrumentets yta.
- Före användning, rengör och sterilisera alla återanvändbara komponenter enligt instruktionerna.
- Liksom med alla främmande material kan förekomsten av bakteriell kontaminering öka bakteriell smittsamhet.

### **Försiktighetsåtgärder**

- Endoskopiska/laparoskopiska kirurgiska ingrepp skall endast utföras av personer med adekvat utbildning och erfarenhet av laparoskopiska förfaranden. Studera den medicinska litteraturen avseende förfaranden, komplikationer och risker innan laparoskopiska ingrepp görs.

### **RENGÖRING OCH STERILISERING AV INSTRUMENT**

Rekommendation: Handskar skall användas vid rengöring och hantering av kontaminerade instrument. Alla institutionella riktlinjer för infektionskontroll skall följas.

**Se till att ta bort spolportlocket under rengöring och sterilisering, och sätt tillbaka det före användning. Spolportlocket måste ångsteriliseras med instrumentet.**

**Följ instruktioner i enlighet med de Allmänna steriliseringsinstruktionerna LCN-204233.**

## Anvisningar för isärmontering

### Figur 1.

Vrid kragen moturs för att lossa och ta bort handtaget.



### Figur 2.

För fram handtaget tills det är helt avtaget, och lämna det avtaget för rengöring.



## Anvisningar för montering

**Figur 3.**  
För handtaget tillbaka till sin position.



**Figur 4.**  
Dra åt kragen igen för att låsa fast handtaget säkert.



## INSTRUMENTINSPEKTION OCH GARANTI

Detta instrument skall inspekteras och testas efter varje autoklavcykel och före varje användning. Om instrumentet inte fungerar som avsett, kontakta Symmetry Surgicals kundservice omedelbart för reparation/ersättning. Försök inte reparera eller modifiera detta instrumentet.

Instrumentets garanti är ogiltig om service/reparation inte utförs av en auktoriserad servicerepresentant för Symmetry Surgical.

## KASSERING/SERVICE

Följ nationella riktlinjer för kassering eller återvinning av produkten samt dess komponenter och förpackning. För service utanför USA, kontakta din lokala Symmetry Surgical-representant. I USA ringer du Symmetry Surgicals kundtjänst: 1-800-251-3000.

## GARANTI

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska enhet är fri från defekter, både vad gäller material och utförande, i ett (1) år från inköpsdatum. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska enhet lämpar sig för användning vid kirurgiska ingrepp, i enlighet med tillverkarens bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges. Felaktig eller vårdslös användning av produkten eller brister i att efterleva användarinstruktionerna skall göra den här garantin ogiltig.**

Kopior av bruksanvisningen kan fås på begäran från Symmetry Surgicals kundservice på:  
Telefon: 1-800-251-3000.

**E-post:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Webbplats:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## VARNING

Enligt amerikansk federal lag får denna enhet endast säljas av eller på ordination av läkare.

### Symboldefinitioner:



Symbol för tillverkare



Tillverkningsdatum



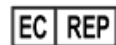
Lotnummer eller batchnummer



Katalognummer



Kvantitet



Auktoriserad representant i EU



Överensstämmelse med 93/42/EEG



Osteril



OBS! Konsultera bruksanvisning



Enligt federal lag får denna enhet endast säljas av eller på ordination av läkare



#### Kontakt i USA

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Telefon: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



#### Kontakt i Europa

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Tyskland  
Telefon: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

**SUOMI****Symmetry®-kudosapproksimaattori****KÄYTTÖOHJEET****Tuotteen kuvaus**

Symmetry®-kudosapproksimaattori mahdollistaa kahteen kudosalueeseen tarttumisen ja niiden lähentämisen nitomista tai ompelua varten. Symmetry®-kudosapproksimaattori on kolmesta leuasta koostuva instrumentti. Kahdella ulommalla leualla kiinnitetään kudos keskimmäiseen leukaan. Leuat toimivat toisistaan riippumatta laukaisumekanismilla, jolla voidaan käsitellä ja lähentää kudosta leikkaustoimenpiteen aikana. Visuaalisesti koodatut leuat on liitetty samalla tavoin kahvan värikoodattuihin ohjauslaukaisimiin. Laukaisimet erottaa myös kosketuksella. Laukaisimen painaminen avaa vastaavan leuan. Molempia laukaisimia voidaan käyttää erikseen tai samanaikaisesti.

**HUOMIO**

- Tämän käyttöohjeen kaikki tiedot on luettava ja ymmärrettävä ennen Symmetry®-kudosapproksimaattorin käyttämistä.
- Symmetry®-kudosapproksimaattori on puhdistettava ja steriloitava ennen jokaista toimenpidettä.
- On oltava varovainen, ettei instrumentti pääse putoamaan tai ettei sitä käsitellä väärin.



### **Käyttöaiheet**

Symmetry®-kudosapproksimaattori on tarkoitettu tarttumaan kudoksiin ja pitämään niitä paikoillaan lähennettynä valmistauduttaessa ompeluun tai nidontaan erilaisissa laparoskooppisissa/endoskooppisissa toimenpiteissä tai avoleikkauksissa.

### **Vasta-aiheet**

Symmetry®-kudosapproksimaattoria ei saa käyttää, kun hemostaasia ei pystytä tarkistamaan visuaalisesti käytön jälkeen.

Symmetry®-kudosapproksimaattorin laparoskooppinen käyttö tai käyttö avotoimenpiteessä on vasta-aiheista, kun leikkaustekniikat tai tartuntalaitteen käyttö ovat vasta-aiheisia mistä tahansa syystä.

### **Varoitus**

- Perusteellinen ymmärrys laser- ja sähkökirurgiatoimenpiteiden periaatteista ja tekniikoista on äärimmäisen tärkeää potilaiden ja käyttäjien sähköisku- ja palovammavaarojen sekä instrumenttien vahingoittumisen välttämiseksi.
- Karkeita materiaaleja, jotka voivat naarmuttaa tai tarvella instrumentin pintaa, on vältettävä.
- Ennen käyttöä kaikki kestäkäyttöiset osat on puhdistettava ja steriloitava ohjeiden mukaan.
- Kuten kaikkien vierasesineiden kohdalla, bakteerikontaminaatio voi tehostaa bakteerien tarttuvuutta.

### **Varotoimet**

- Endoskooppisia/laparoskooppisia toimenpiteitä saavat suorittaa vain henkilöt, joilla on asianmukainen koulutus näistä tekniikoista. Lääketieteellisestä kirjallisuudesta on katsottava tietoa tekniikoista, komplikaatioista ja vaaroista ennen laparoskooppisten toimenpiteiden tekemistä.

### **INSTRUMENTIN PUHDISTAMINEN JA STERILOINTI**

Suositus: Kontaminoituja instrumentteja puhdistettaessa ja käsiteltäessä on käytettävä käsineitä. Kaikkia laitoksen infektionhallintaohjeita on noudatettava.

**Huuhteluportin korkki on poistettava puhdistuksen ja steriloinnin ajaksi ja asetettava takaisin ennen instrumentin käyttöä. Huuhteluportin korkki on höyrysteriloitava instrumentin kanssa.**

**Noudata yleisiä sterilointiohjeita LCN-204233.**

## Osiin purkamisen ohjeet

### Kuva 1.

Käännä laippaa vastapäivään kahvan löysäämistä ja poistamista varten.



### Kuva 2.

Liu'uta kahva kokonaan pois ja jätä se pois puhdistusta varten.



## Asennusohjeet

**Kuva 3.**  
Liu'uta kahva takaisin asentoon.



**Kuva 4.**  
Lukitse kahva tiukasti kiristämällä laippa uudelleen.



## INSTRUMENTIN TARKASTAMINEN JA TAKUU

Tämä instrumentti on tarkastettava ja testattava jokaisen autoklaavikäsittelyn jälkeen ja ennen jokaista käyttökertaa. Mikäli instrumentti ei toimi oikein, ota välittömästi yhteyttä Symmetry Surgicalin asiakaspalveluun sen korjaamista tai vaihtamista varten. Älä yritä korjata tai muokata tätä laitetta.

Instrumentin takuu mitätöityy, jos huoltoa/korjausta ei tee valtuutettu Symmetry Surgicalin huoltoedustaja.

## HÄVITTÄMINEN/HUOLTO

Noudata kansallisia säännöksiä tuotteiden, sen osien ja pakkauksen hävittämisessä ja kierrättämisessä. Yhdysvaltojen ulkopuolella huoltoa varten on otettava yhteys paikalliseen Symmetry Surgical -edustajaan. Yhdysvalloissa huoltoa varten voi soittaa Symmetry Surgicalille numeroon +1-800-251-3000.

## TAKUU

Symmetry Surgical takaa, että tässä lääkinällisessä laitteessa ei tule ilmenemään materiaaleista tai työn laadusta johtuvia vikoja yhden (1) vuoden ajan ostopäivän jälkeen. **Valmistaja pidättyy antamasta muita suoria tai epäsuoria takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevia takuita. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita. Tuotteen väärinkäyttö tai näiden ohjeiden laiminlyönti mitätöi tämän takuun.**

Kopioita käyttöohjeesta voi pyytää Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelin: +1-800-251-3000.

**Sähköposti:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Verkkosivu:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## HUOMIO

Yhdysvaltojen laki rajoittaa tämän laitteen myytäväksi vain lääkärin toimesta tai tilauksesta.

### Symbolien selitykset:



Valmistaja



Valmistuspäivä



Erän tai valmistuserän numero



Tuotenumero



Määrä



Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä



Yhdenmukainen direktiivin 93/42/ETY kanssa



Steriloimaton



Huomio: Katso käyttöohjetta



Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä



Yhteystiedot Yhdysvalloissa

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Puhelin: +1-800-251-3000  
Faksi: +1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Yhteyshenkilö Euroopassa

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany  
Puhelin: +49-7461-96490  
Faksi: +49-7461-77921

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

# Εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry®

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Περιγραφή του προϊόντος

Το εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry® προσεγγίζει και επιτρέπει τη σύλληψη δύο περιοχών ιστού μαζί για να καταστεί δυνατή τη συρραφή με συνδετήρες ή ράμμα. Το εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry® είναι ένα εργαλείο που αποτελείται από τρεις σιαγόνες. Οι εξωτερικές δύο σιαγόνες επιτρέπουν στον χρήστη να ασφαλίσει τον ιστό στην κεντρική σιαγόνα. Οι σιαγόνες λειτουργούν ανεξάρτητα μέσω ενός μηχανισμού σκανδάλης, ο οποίος επιτρέπει στον χρήστη να χειρίζεται και να προσεγγίζει τον ιστό κατά τη διάρκεια μιας χειρουργικής επέμβασης. Οι οπτικώς κωδικοποιημένες σιαγόνες συνδέονται με τις ίδιες χρωματικώς κωδικοποιημένες σκανδάλες χειρισμού που βρίσκονται στη λαβή. Οι σκανδάλες μπορεί επίσης να διακριθούν με τη χρήση αποκλειστικά απτικής ανάδρασης. Η συμπίεση της σκανδάλης ανοίγει την αντίστοιχη σιαγόνα. Και οι δύο σκανδάλες μπορούν να λειτουργούν ξεχωριστά ή ταυτόχρονα.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry®.
- Το εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry® πρέπει να καθαρίζεται και να αποστειρώνεται πριν από κάθε χειρουργική επέμβαση.
- Πρέπει να δίδεται προσοχή για την αποφυγή της πτώσης ή της κακής χρήσης αυτού του εργαλείου.

## **Ενδείξεις χρήσης**

Το εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry® προορίζεται για τη σύλληψη και τη συγκράτηση ιστών για την προσέγγιση και την προετοιμασία για συρραφή μέσω συνδετήρων ή ράμματος σε διάφορες λαπαροσκοπικές / ενδοσκοπικές ή ανοικτές χειρουργικές επεμβάσεις.

## **Αντενδείξεις**

Μη χρησιμοποιήσετε το εργαλείο προσέγγισης ιστών Symmetry® σε περιπτώσεις όπου δεν μπορεί να επαληθευτεί οπτικώς η επαρκής αιμόσταση μετά την εφαρμογή.

Η χρήση του εργαλείου προσέγγισης ιστών Symmetry® αντενδείκνυται υπό λαπαροσκοπική ή ανοικτή χρήση, όταν αντενδείκνυται για οποιονδήποτε λόγο οι χειρουργικές τεχνικές ή η χρήση εργαλείου σύλληψης.

## **Προειδοποίηση**

- Είναι απαραίτητη η σε βάθος κατανόηση των αρχών και των τεχνικών που εμπλέκονται στις επεμβάσεις με λέιζερ και στις ηλεκτροχειρουργικές επεμβάσεις προς αποφυγή των κινδύνων ηλεκτροπληξίας και εγκαυμάτων στους ασθενείς, στους χειριστές και στα εργαλεία.
- Αποφύγετε τυχόν σκληρά υλικά που μπορεί να προκαλέσουν εκδορές ή φθορά στην επιφάνεια του οργάνου.
- Πριν από τη χρήση, καθαρίστε και αποστειρώστε όλα τα επαναχρησιμοποιήσιμα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Όπως με κάθε ξένο υλικό, η παρουσία βακτηριδιακής μόλυνσης ενδέχεται να ενισχύσει τη βακτηριδιακή μολυσματικότητα.

## **Προφυλάξεις**

- Οι ενδοσκοπικές/λαπαροσκοπικές χειρουργικές επεμβάσεις πρέπει να εκτελούνται μόνον από πρόσωπα επαρκώς καταρτισμένα και εξοικειωμένα με λαπαροσκοπικές τεχνικές. Πριν την εκτέλεση οποιωνδήποτε λαπαροσκοπικών διαδικασιών, ανατρέξτε στην ιατρική βιβλιογραφία που είναι σχετική με τεχνικές, τις επιπλοκές και τους κινδύνους.

## **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**

Σύσταση: Κατά τον καθαρισμό και χειρισμό μολυσμένων εργαλείων πρέπει να χρησιμοποιούνται γάντια. Πρέπει να ακολουθούνται όλες οι θεσμικές οδηγίες για τον έλεγχο των μολύνσεων.

**Βεβαιωθείτε ότι αφαιρείτε το καπάκι της θύρας έκπλυσης κατά τη διάρκεια του καθαρισμού και της αποστείρωσης και ότι το επανατοποθετείτε πριν από τη χρήση. Το καπάκι της θύρας έκπλυσης πρέπει να αποστειρώνεται με ατμό μαζί με το εργαλείο.**

**Ακολουθήστε τις οδηγίες σύμφωνα με τις οδηγίες γενικής επανεπεξεργασίας LCN-204233.**

## Οδηγίες αποσυναρμολόγησης

### Εικόνα 1.

Γυρίστε το κολάρο αριστερόστροφα για να ξεσφίξετε και να αφαιρέσετε τη λαβή.



### Εικόνα 2.

Αφαιρέστε ολισθαίνοντας πλήρως τη λαβή και αφήστε την εκτός για καθαρισμό.





## Οδηγίες συναρμολόγησης

**Εικόνα 3.**  
Ολισθήστε τη λαβή πίσω στη θέση της.



**Εικόνα 4.**  
Σφίξτε ξανά το κολάρο για να ασφαλίσετε πλήρως τη λαβή.



## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Αυτό το εργαλείο θα πρέπει να επιθεωρείται και να δοκιμάζεται μετά από κάθε κύκλο αυτόκλειστου και πριν από κάθε χρήση. Εάν το εργαλείο δεν λειτουργεί όπως προβλέπεται, επικοινωνήστε αμέσως με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgery για επισκευή/αντικατάσταση. Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε ή να τροποποιήσετε αυτό το εργαλείο.

Η εγγύηση του εργαλείου είναι άκυρη εάν η συντήρηση/επισκευή δεν εκτελεστεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις της Symmetry Surgical.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ/ΣΕΡΒΙΣ

Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς κατά την απόρριψη ή την ανακύκλωση του προϊόντος, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας του. Για σέρβις ή επισκευές σε χώρες εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical στην περιοχή σας. Εντός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical: 1-800-251-3000.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν δεν φέρει ελαττώματα ούτε όσον αφορά τα υλικά, ούτε όσον αφορά την κατασκευή του, για περίοδο ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς. **Με το παρόν αποποιούνται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας. Η καταλληλότητα του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος για χρήση σε οποιαδήποτε χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο. Η κατάχρηση ή κακή χρήση του προϊόντος ή η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης ενδέχεται να καταστήσουν άκυρη την παρούσα εγγύηση.**

Διατίθενται αντίτυπα των οδηγιών χρήσης (ΟΧ) από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical χρησιμοποιώντας τα εξής στοιχεία επικοινωνίας: Τηλέφωνο: 1-800-251-3000.

**Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Διαδικτυακή τοποθεσία:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση του προϊόντος αυτού μόνο σε ιατρό ή σε άλλο πρόσωπο κατόπιν εντολής ιατρού.

**Ορισμοί συμβόλων:**

Σύμβολο για τον κατασκευαστή



Ημερομηνία κατασκευής



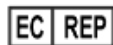
Αριθμός παραγωγής ή αριθμός παρτίδας



Αριθμός καταλόγου



Ποσότητα



Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρωπαϊκή Ένωση



Συμμόρφωση με την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ



Μη αποστειρωμένο



Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης



Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α επιτρέπει την πώληση αυτής της διάταξης μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

**Στοιχεία επικοινωνίας στις Η.Π.Α.**

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 ΗΠΑ  
Τηλέφωνο: 1-800-251-3000  
Φαξ: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

**Στοιχεία επικοινωνίας στην Ευρώπη**

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Γερμανία  
Τηλέφωνο: +49-7461- 96490  
Φαξ: +49-7461- 77921

**MAGYAR****Symmetry® szövetközelítő****HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ****A termék leírása**

A Symmetry® szövetközelítő közelít és összefog két szövetterületet, így lehetővé teszi a kapoccsal vagy varrással történő rögzítésüket. A Symmetry® szövetközelítő három befogópofával rendelkezik. A két külső befogópofa lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy a szövetet a középső befogópofához rögzítse. A befogópofákat egymástól függetlenül lehet működtetni billentyűk segítségével, ami lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy kezelje és közelítse a szöveteket a sebészeti eljárás során. A különböző színű befogópofák a fogantyún található, velük azonos színű billentyűkhöz kapcsolódnak. A billentyűket pusztán nyomásérzékenységük alapján is meg lehet különböztetni. A billentyű lenyomása kinyitja a megfelelő befogópofát. A két billentyű külön vagy egyszerre működtethető.

**FIGYELEM!**

- A Symmetry® szövetközelítő használata előtt olvassa el és értse meg a jelen használati útmutatóban található összes információt!
- A Symmetry® szövetközelítőt minden használata előtt tisztítani és sterilizálni kell.
- Vigyázzon, hogy ne ejtse le és ne kezelje helytelenül az eszközt!

### **Használati javallat**

A Symmetry® szövetközelítő rendeltetése a szövetek megfogása és tartása a közelítésük és a varrás vagy kapcsolás előkészítése céljával különféle laparoszkópos, endoszkópos vagy nyílt feltárásos eljárásokban.

### **Ellenjavallatok**

Ne használja a Symmetry® szövetközelítőt olyan esetekben, amikor a hemosztázist nem lehet vizuálisan ellenőrizni az alkalmazás után!

A Symmetry® szövetközelítő laparoszkópos vagy nyílt feltárásos eljárásban való alkalmazása ellenjavallott, amikor a sebészeti eljárások vagy a fogóeszközök használata bármilyen ok miatt ellenjavallott.

### **Figyelmeztetés**

- A betegeket, operáló orvosokat és eszközöket érintő áramütés és égés veszélyének elkerülése érdekében kulcsfontosságú a lézeres és elektromos sebészeti eljárások elveinek és módszereinek alapos ismerete.
- Ne használjon olyan kemény anyagokat, amelyek megkarcolhatják vagy felhorzsolhatják az eszköz felületét!
- Használat előtt az utasításoknak megfelelően tisztítsa meg és sterilizálja az összes újrahasználható alkatrészt!
- Az idegen anyagok és a baktériumok jelenléte növeli a bakteriális fertőzés veszélyét.

### **Óvintézkedések**

- Endoszkópos vagy laparoszkópos sebészeti eljárásokat csak a laparoszkópos eljárásokban kellő képzést és tapasztalatot szerzett személyek végezhetnek. Bármilyen laparoszkópos eljárás végrehajtása előtt a kapcsolódó módszerek, szövődmények és veszélyek tekintetében nézze át az orvosi szakirodalmat!

### **AZ ESZKÖZ TISZTÍTÁSA ÉS STERILIZÁLÁSA**

Javaslat: A szennyezett eszközök tisztításakor és kezelésekor viseljen kesztyűt! Tartsa be intézménye fertőzés-megelőzésre vonatkozó összes utasítását!

**A tisztításhoz és sterilizáláshoz távolítsa el az öblítési csatlakozókupakot, használat előtt pedig ne felejtse el visszatenni! Az öblítési csatlakozókupakot az eszközzel együtt kell gőzsterilizálni.**

**Kövesse az LCN-204233 számú általános újraelőkészítési utasításokat!**

## Szét szerelési útmutató

### 1. ábra

A fogantyú meglazításához és eltávolításához forgassa a gyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba.



### 2. ábra

Húzza le teljesen a fogantyút, és hagyja így a tisztításhoz.



## Összeszerelési útmutató

### 3. ábra

Csúsztassa vissza a fogantyút a helyére.



### 4. ábra

Szorítsa meg a gyűrűt a fogantyú biztonságos rögzítéséhez.



## AZ ESZKÖZ ELLENŐRZÉSE ÉS JÓTÁLLÁS

Az eszközt minden autoklávozási ciklus után és minden használat előtt ellenőrizni és tesztelni kell. Ha az eszköz nem a várható módon működik, a javítás vagy csere érdekében azonnal vegye fel a kapcsolatot a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatával! Ne próbálja meg megjavítani vagy módosítani az eszközt!

Az eszköz jótállása megszűnik, ha a szervizelést vagy javítást nem a Symmetry Surgical hivatalos szervizképviselője hajtja végre.

## KIDOBÁS ÉS SZERVIZ

A termék, valamint alkatrészeinek és csomagolásának kidobását, illetve újrahasznosítását illetően tartsa be a vonatkozó nemzeti jogszabályokat! Az Egyesült Államokon kívül a szervizelést a Symmetry Surgical helyi képviselőjétől kérheti. Az Egyesült Államokban a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatát a következő telefonszámon hívhatja fel: 1-800-251-3000.

## JÓTÁLLÁS

A Symmetry Surgical szavatolja, hogy ez az orvostechikai eszköz a vásárlás napjától számított egy (1) éven át mentes lesz az anyag- és gyártási hibáktól. **Kizárunk minden egyéb kifejezett és vélelmezett jótállást, ideértve a forgalmazhatóságra és az adott célra való alkalmasságra vonatkozó jótállást is. Azt, hogy ez az orvostechikai eszköz alkalmazható-e egy műtéti eljárásban, a felhasználónak kell eldöntenie a gyártó használati útmutatója alapján. Az itt leírtakon kívül más jótállás nem érvényesíthető. A termék nem rendeltetésszerű vagy nem megfelelő használata, illetve a használati utasítások be nem tartása esetén ez a jótállás érvényét veszti.**

Ha szeretné megkapni a használati útmutató egy példányát, lépjen kapcsolatba a Symmetry Surgical ügyfélszolgálatával az alábbi elérhetőségeken: Telefon: 1-800-251-3000.

**E-mail:** [customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

**Honlap:** [www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## FIGYELEM!

Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.



## A szimbólumok magyarázata:



A gyártó szimbóluma



Gyártás dátuma



Tételszám vagy gyártási szám



Katalógusszám



Mennyiség



Hivatalos képviselő az Európai Közösségben



Megfelel a 93/42/EEC irányelvnek



Nem steril



Figyelem: olvassa el a használati útmutatót!



Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető



Kapcsolattartó az USA-ban

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
Telefon: 1-800-251-3000  
Fax: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Kapcsolattartó Európában:

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Németország  
Telefon: +49-7461- 96490  
Fax: +49-7461- 77921

## 简体中文

# Symmetry® 组织合拢器

## 使用说明

### 产品描述

Symmetry® 组织合拢器合拢并使得两个组织区域夹在一起从而能够吻合或缝合。Symmetry® 组织合拢器是一款由三个钳口构成的器具。外部两个钳口使用户可将组织固定至中央钳口。钳口通过触发机构进行独立操作，该触发机构使得用户在外科手术过程中操纵并合拢组织。可视化编码的钳口连接到位于手柄上的同色编码的控制触发器。下压触发器张开相应的钳口。两个触发器可单独或同时操作。



## 注意

- 使用 Symmetry®组织合拢器前，请阅读并理解本使用说明书中包含的所有信息。
- 每次手术前，必须清洁并消毒 Symmetry® 组织合拢器。
- 务必小心避免掉落或误操作本器具。

## **适应症**

Symmetry® 组织合拢器旨在用于抓取并夹持待合拢的组织，并为在各类腹腔镜/内窥镜或开放式外科手术中吻合或缝合做准备。

## **禁忌症**

请勿在使用后无法在目视核验止血的情况下使用 Symmetry® 组织合拢器。出于任何原因禁止使用手术技巧或抓取装置时，腹腔镜或开放式使用 Symmetry® 组织合拢器均属禁忌。

## **警告**

- 透彻了解激光和电外科手术中涉及的原理和技术，对于避免对患者、操作者以及器具的冲击与烧伤危害至关重要。
- 避免使用任何可能划伤或破坏器具表面的粗糙材料。
- 使用前，请依据说明清洁并消毒所有可重复使用的组件。
- 与任何异物相同，细菌污染的存在可能会增强细菌的感染性。

## **注意事项**

- 内窥镜/腹腔镜手术仅能由经过充分培训并熟悉腹腔镜技术的人员进行。进行任何腹腔镜手术前，请查阅有关技术、并发症和危险的医学文献。

## **器具清洁和消毒**

建议：清洁和处理受污染的器具时应佩戴手套。应遵循所有感染控制相关的机构指南。

在清洁和消毒过程中务必取下冲水口帽，并在使用前重新盖上。冲水口帽必须连同本器具一起蒸汽灭菌。

请按照“通用再处理的说明” LCN-204233 中的说明进行操作。

## 拆卸说明

图 1.  
逆时针转动轴环以松开并取下手柄



图 2.  
滑出手柄使其完全脱离，但无需进行清洁



装配说明

图 3.  
将手柄滑入就位



图 4.  
重新拧紧轴环以牢固锁定手柄。



## 仪器检验和质保

每次高压灭菌循环后和每次使用前，应检验并测试本器具。如果本器具无法正常工作，请立即联系 Symmetry Surgical 客户服务部进行维修/更换。请勿尝试修理或改装此器械。

如果并非由经授权的 Symmetry Surgical Service 代表进行维修/修理，仪器质保无效。

## 处置/维修

处置或重复利用本产品及其组件和包装时，请遵守相关国家规定。美国以外地区的维护请联系当地的 Symmetry Surgical 代表。在美国境内，请联系 Symmetry Surgical 客户服务部：1-800-251-3000。

## 质保

Symmetry Surgical 公司担保从采购日期起一（1）年内，此医疗设备在材料和工艺方面不会出现缺陷。此外，不作其他任何明示或默示的担保，包括对产品适销性或适用性的担保，特此声明。此医疗器械是否适用于任何外科手术，用户应按照制造商的使用说明自行决定。在此处描述内容范围之列外的，均无任何担保。滥用或误用本产品或者不遵循本使用说明，将使本担保失效。

通过以下联系方式向 Symmetry Surgical 客户服务部索取 IFU 的副本：电话：1-800-251-3000

电子邮件：[customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:customerservice@symmetrysurgical.com)

网站：[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)

## 注意

美国联邦法律规定本设备须由医师或凭医师处方购买。

符号定义:



制造商符号



制造日期



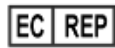
批号



目录号



数量



欧洲共同体授权代表



符合 93/42/EEC 标准



非灭菌



注意, 请参阅使用说明



美国联邦法律规定本设备须由医师或凭医师处方购买



**美国联系方式**

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive  
Antioch, TN 37013 USA  
电话: 1-800-251-3000  
传真: 1-615-964-5566  
[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



**欧洲联系方式**

Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany  
电话: +49-7461- 96490  
传真: +49-7461- 77921